

**Presentación del Portal “Literatura y Música”
de la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes
<http://bib.cervantesvirtual.com/portal/literaturaymusica/>**

Universitat de Barcelona
Jueves 3 de noviembre de 2011

Dr. Adolfo Sotelo (Decano de la Facultad de Filología de la Universitat de Barcelona)
Dr. Enrique Rubio (Director de la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes)
Dra. Lola Josa (UB-Facultad de Filología. Directora Académica del Portal)
Dr. Mariano Lambea (CSIC-IMF. Director Académico del Portal)

Imagen del Portal



Fotografías de la presentación





Mariano Lambea (*CSIC-IMF*). Lola Josa (*UB*)



De izquierda a derecha:
 Mariano Lambea (*CSIC-IMF*). Lola Josa (*UB*)
 Adolfo Sotelo (*UB*). Enrique Rubio (*UA*)

Mariano LAMBEA (*CSIC-IMF*)
Director Académico del Portal

En primer lugar agradecemos a la Universitat de Barcelona las facilidades otorgadas para la realización de este acto. Gracias también al Prof. Sotelo, Decano de la Facultad de Filología, que siempre ve con buenos ojos las propuestas que le hacemos llegar, y además hace todo lo posible por asistir a ellas.

Nuestro más profundo reconocimiento a la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, a su director el Prof. Enrique Rubio, a la Subdirectora de producción Julia Bernal y a todos los miembros del Taller Digital por el trabajo realizado para que este Portal temático sobre Literatura y Música sea hoy una realidad.

Permítanme que haga un poco de historia. Hace unos años los socios y congresistas habituales de la Asociación Internacional de Hispanistas recibimos una invitación para enviar una selección de nuestros trabajos a la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes. Fue una medida adoptada por la Asociación para premiar de alguna manera la fidelidad de algunos de sus afiliados. Lola Josa y yo enviamos varios trabajos y nos adentramos en ese fascinante mundo de la Virtual Cervantes consultando sus fondos, sus portales temáticos e institucionales, sus bibliotecas de autor y enterándonos también de varios aspectos de la Fundación y del Patronato que guían los destinos de esta biblioteca, auténtica puerta abierta del hispanismo, disponible y visible en todo el mundo.

Nos faltó tiempo a Lola Josa y a mí para enviar la propuesta de creación de un portal temático que reflejara la actividad interdisciplinaria que llevábamos a término desde hacía varios años y recogiera nuestras modestas aportaciones al apasionante campo del arte poético-musical. Nuestra propuesta fue tomada con amable atención por el director General del Patronato de la Fundación, Manuel Bravo, y por los mencionados Enrique Rubio y Julia Bernal. La Fundación aprobó la creación del Portal y ahora nos encontramos con esta ventana abierta al mundo del conocimiento, de la ciencia y del crecimiento inteligente, en el más amplio sentido de la palabra.

Esta brevísima pincelada histórica transcurre por una vía paralela a mi historia personal como musicólogo. He de decirles que para un musicólogo del CSIC como yo, absorbo en su parcela científica; unas veces, autocomplacido en sus pretendidos logros, y otras, por qué no reconocerlo, prisionero de la maquinaria administrativa cual nuevo

Segismundo, aunque remunerado, pues digo que para mí este portal temático es, sin temor a exagerar, lo mejor que me podía pasar y me considero muy afortunado por ello.

La música de la Edad de Oro, denominada profana, secular o civil, en contraposición a la religiosa o eclesiástica, presenta una dificultad para el musicólogo, que no es otra que la de su texto poético. Dificultad para mí absolutamente solventada, pues no en vano he gozado, y gozo, de la inmensa suerte de tener una filóloga de cabecera y, ello desde el principio de mi andadura en esta especialidad, que no es poco, y para envidia de muchos colegas míos. Así, pues, por partida doble Fortuna ha sido generosa conmigo.

Suele decirse, y es un lugar común, que cuando algo se culmina después del tiempo empleado trabajando en ello, que eso es un punto de llegada: tal se dice de una tesis, de una plaza, etc., y podríamos decirlo de este Portal. Pero pensamos que no es así; no es un punto de llegada: es un punto de partida. Ahora disponemos de un espacio de todos para todos. Todos los que nos dedicamos al estudio de las relaciones entre palabra y música podemos consultar este portal y podemos contribuir con nuestros trabajos a ampliarlo y enriquecerlo. Este Portal es, pues, un punto de partida y un punto de partida en acceso abierto, sin trabas de ninguna clase, porque el conocimiento es para crecer todos, sin distinciones.

Comentaremos ahora los apartados más importantes de los que consta el Portal:

♪ El apartado sobre los Cancioneros y las recopilaciones ofrecerá información puntual sobre estas fuentes poético-musicales. Constará aquí una relación de estos cancioneros con sus signaturas y sus bibliotecas de origen. Las referencias de sus ediciones y de los estudios y artículos que hayan generado podrán consultarse en la bibliografía del *Nuevo Incipit de Poesía Española Musicada (NIPEM)*.

♪ Los Facsímiles proceden en su inmensa mayoría de la Biblioteca Nacional de España (Madrid) y de la Biblioteca de Catalunya (Barcelona). Pertenecen, por un lado, a cancioneros poético-musicales o a recopilaciones encuadernadas en un solo volumen, y, por otro, a volúmenes individuales para cada parte vocal (tiple, alto, tenor y bajo); también pertenecen a papeles sueltos, es decir, una, a lo sumo dos, hojas para cada parte vocal o instrumental. También se incluyen algunos facsímiles de fuentes exclusivamente poéticas.

♪ Las Ediciones permiten al usuario la consulta rápida tanto de las poesías como de las partituras correspondientes. Hasta el presente nuestras ediciones son el *Libro de Tonos Humanos* (Madrid. Biblioteca Nacional de España), el *Cancionero Poético-*

Musical Hispánico de Lisboa (Lisboa. Biblioteca del Palacio Nacional de Ajuda) y el *Manojuelo Poético-Musical de Nueva York* (Nueva York. The Hispanic Society of America). A corto y medio plazo iniciaremos también la edición de otros repertorios inéditos, así como una revisión y puesta al día de uno de los cancioneros que mayor urgencia presenta: el *Nuevo Cancionero Musical de Góngora*.

♪ En el apartado dedicado a los Estudios se encuentran recogidas las referencias a los artículos, ponencias en congresos, trabajos en obras colectivas, etc., que mantendremos actualizadas. También deseamos que sea un espacio en el que nuestros colegas puedan incluir sus trabajos, inéditos o publicados, sobre los contenidos del portal.

♪ La Bibliografía y la Discografía son apartados en continua revisión y actualización. También será de mucha utilidad, en este sentido, la colaboración de nuestros colegas en el envío de títulos y referencias.

♪ El *Nuevo Íncipit de Poesía Española Musicada (NIPEM)* es la herramienta básica que nos permite localizar una composición en su fuente original o en su edición, a la vez que facilita al usuario el conocimiento de las concordancias poético-musicales entre las diversas versiones de una misma obra. El período cronológico que abarca el *NIPEM* comprende esencialmente dos centurias: siglos XVI y XVII, incluyendo, no obstante, las últimas décadas del siglo XV y las primeras del XVIII.

♪ La Antología “Música Poética” ofrece al usuario un pequeño corpus de obras poético-musicales de los compositores más relevantes de nuestra historia musical. De cada obra se incluirán algunas partes en facsímil, la transcripción a notación moderna de la música y la transcripción y puntuación del texto poético, así como un breve análisis de los aspectos más interesantes de su configuración artística.

♪ La Galería audio-visual pretende ser el reducto en el que confluyan todas las aportaciones del Portal como ejemplo del espíritu integrador del mismo. Quisiéramos que el usuario pudiera disfrutar en él de todos los aspectos estéticos, artísticos, culturales, etc., que ofrece un arte interdisciplinario que, como tal, fue el resultado de un empeño creativo, de una inquietud y una sensibilidad que moduló la transformación lírica del Renacimiento al Barroco mediante el poder del verbo y la armonía.

Lola JOSA (UB)
Directora Académica del Portal

Mis primeras palabras se suman a la gratitud a todas aquellas personas e instituciones que ha referido Mariano Lambea (a nuestro Decano de la Facultad, y al director de la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, cuya presencia es tan importante como lo ha sido su apoyo para la creación del nuevo portal que presentamos).

Pero también nuestra gratitud a los aquí presentes que han tenido a bien acompañarnos, y a los estudiantes, sin los cuales toda nueva iniciativa es, en esencia, vana pretensión.

Tan solo quisiera añadir y reincidir en que la importancia de “Literatura y Música” como portal temático es que nace con la intención de recoger en sus contenidos toda cuanta información haya sobre música y literatura, bien sea a través de la difusión de las fuentes textuales; de su transcripción a notación moderna y de su plasmación definitiva en arte sonoro.

Para inaugurarlo, hemos tomado como punto de partida la Edad de Oro y los trabajos que se derivan de las investigaciones realizadas por el Grupo de Investigación al que pertenecemos (“Aula Música Poética”, financiado por la Generalitat de Catalunya), y, a su vez, las que surgen del Proyecto de Investigación “Digital Música Poética: corpus on-line de poesía española musicada del siglo XVII”, financiado por el Ministerio de Ciencia e Innovación. Pero su aspiración genuina es la de ser un espacio con el que integrar, en el orden conveniente, la *pasión indecible* a que mueve ambas artes. Son numerosísimos los usuarios (docentes, investigadores, alumnos, melómanos, curiosos y aficionados...) que se sienten atraídos por el conocimiento de cariz intelectual y el goce estético, y artístico, de la obra resultante del perfecto maridaje entre literatura y música. Por eso mismo, Mariano Lambea y yo, desde el principio, sentimos el compromiso de crear un portal que fuera ágora para amantes y estudiosos de ambas manifestaciones artísticas hermanadas, y, sobre todo, un lugar de encuentro entre filólogos y musicólogos que, con sus trabajos contribuyan de manera eficaz, ya no a que el portal crezca, sino a que lo haga, al tiempo que se conforma y consolida, poco a poco, una tradición de estudios y ediciones interdisciplinarias, porque, desde la edad mítica del hombre, la feliz unión entre la palabra que ilumina y la música que transporta ha permanecido a salvo de cualquier crítica o incredulidad, pese a la tozuda resistencia que

se ha tenido a la hora de estudiarlas conjuntamente como arte unívoco. De eso sabe un poco, por ejemplo, el *tono humano* de la cultura hispánica: desconocido aún para una mayoría, como poco entendido, en su complejidad, por quienes lo conocen.

De esta incertidumbre plural nace el portal que tiene como objetivo fundamental poner de manifiesto el *continuum*, la tipología, las claves creativas y la necesidad de entender y apreciar la expresión poético-musical como un arte único, interdisciplinario, y no como unión, tan solo, de dos lenguajes.

Mariano Lambea les decía que se sentía muy afortunado, y no es para menos, ya no por lo que supone para los veladores del Portal (el reto de ingeniártelas para que cuanto haya complazca y sea útil), sino porque, además, es posible gracias a esta red informática mundial, descentralizada, de conexión directa que es Internet, y que permite todo tipo de trabajo que, si se quiere, puede participar en la creación de posibilidades, cauces, realizaciones, obras, espacios, plataformas de conocimiento que democraticen, de verdad, todo aquello que, de otro modo, sería de una lentitud exasperante. De ahí el valor de la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes; de ahí que nosotros, además, queramos que “Literatura y Música” sea un espacio donde los estudiantes puedan empezar a ejercer de filólogos publicando sus primeras ediciones de aquellas obras vinculadas, parcial o totalmente, con la música, sean poemas, obras de teatro, óperas, libros de pastores, novelas, cuentos, ensayos, etc. En el Portal recogeremos los trabajos, las sugerencias, la información y los datos que se tenga a bien de compartir por parte de quienes se sientan atraídos por ambas disciplinas y por su conjunción, por lo que no podemos menos que aprovechar este momento para brindar a todos y cada uno de los integrantes del mundo académico el espacio virtual que presentamos.

Para terminar, quisiera hacerlo con palabras del Libro de los libros de cualquier Biblioteca, que tan al punto tuvo en cuenta, también, Miguel de Cervantes: “¿Qué provecho sacas, hombre, de todo por cuanto te afanas?...” Es responsabilidad nuestra, por lo tanto, que nuestro trabajo y entusiasmo, más allá de cualquier vanidad, labre una respuesta a esta pregunta para quien entre en el Portal: “¿Qué provecho sacas...?” Cuanto menos, que todo visitante, verifique, conscientemente o no, que la palabra es luz que busca en la música una prodigiosa analogía con la vivencia del mundo. Y que por eso, quizá, *sea el oído, y no el cerebro, la sede del espíritu.*